

**EXECUTIVE PROGRAM OF THE CULTURAL, SCIENTIFIC AND
TECHNOLOGICAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE ITALIAN REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TAJIKISTAN
FOR THE YEARS 2024-2027**

The Italian Party and the Tajik Party,

- in accordance with the provisions of the Agreement on Cultural, Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Italian Republic and the Government of the Republic of Tajikistan signed in Dushanbe on May 22, 2007;
- in an effort to strengthen exchanges in the field of culture, science and technology, and to thereby contribute to the deepening of the ties of friendship between the respective countries;

Have agreed on this Executive Program for cooperation in the fields of culture, science and technology.

I - EDUCATION

1.1. Undergraduate education

1.1.1. The Parties will foster cooperation between the Ministry of University and Research of the Italian Republic and the Ministry of Education and Science of the Republic of Tajikistan as well as cooperation between universities and between the other Institutes of Higher Education and Research of the two countries, including the Schools of Higher Education and Study (SAF) of the Italian Ministry of Culture (*provided for in Chapter II of Ministerial Decree 46 of 3-2-2022*).

They will agree on a program of university cooperation that includes:

- Conclusion of agreements and conventions;
- Exchange of faculty, researchers and/or students, data and information;
- Implementation of joint research projects, promotion among institutions of higher

Education in the two countries of possible joint degrees and joint PhDs;

- Organization of seminars and conferences;
- Exchanges of information on existing university agreements and those in the process of being finalized.

1.1.2. The Parties will exchange up to two university professors and/or researchers annually for visits of up to 8 days in order to carry out joint research programs and initiate collaborations between universities and among other Institutes of Higher Education in both countries. (All. IA)

1.2. School education

1.2.1. The Parties will exchange books and other educational materials in order to foster mutual understanding of each other's cultures, education systems and teaching methods. They will exchange information on the most advanced teaching methodologies and the latest research results in the field of pedagogy; taking into account budgetary availability, they will assess the conditions for facilitating contacts between schools and the implementation of exchanges between secondary schools; they will encourage the comparison of each other's multimedia teaching experiences, including educational interventions in favor of disabled pupils.

1.2.2. The Parties express common interest in assessing the conditions for promoting:

- Training and refresher courses for Tajik teachers of the Italian language in schools of the Republic of Tajikistan;
- Contacts between educational institutions for the purpose of fostering exchanges between schools based on projects agreed upon between the institutions.

1.2.3. The Parties, during the period of validity of this Program, will endeavor to assess the conditions for promoting school-related initiatives to be defined between the competent ministries of the two countries, through diplomatic channels.

1.3. Recognition of Academic Degrees

1.3.1. The Parties undertake to keep up-to-date, including through periodic exchange of documents, mutual knowledge of the education, training, and higher education systems in order to foster mutual recognition of degrees, also with the purpose of pursuing studies in the two countries.

1.4 Teaching of Italian and Tajik languages.

1.4.1. The Parties will promote the dissemination of their respective languages and cultures in the two countries.

1.4.2. The Parties, within the limits of their respective budgets, will:

- Encourage the introduction of curricular teaching of Italian language and culture in Tajik secondary schools;
- Assess the conditions for promoting the establishment of bilingual sections whose operating procedures are defined by special agreements, also for the

purpose of recognition of final degrees for the continuation of studies in the Universities and Institutions of Higher Education of the respective countries.

1.4.3. The Italian party expresses its willingness to provide, within the limits of budgetary availability, texts on Italian language, literature, history and geography for the teaching of the Italian language, for training and refresher courses for teachers and readers, and for those cultural, educational and university institutions that, through the diplomatic offices, request them.

It will also examine the possibility of offering, within the limits of available budgets, financial contributions for the establishment of Italian language professorships in secondary schools, Universities and, in general, in Institutions of Higher Education, and will encourage suitable initiatives for the training of teachers of the Italian language of Tajik nationality.

1.4.4. The Italian Party advises that the "Dante Alighieri" Society aim to promote the Italian language and culture by organizing educational and cultural activities, updating libraries, disseminating the PLIDA certificate (Dante Alighieri Italian Language Project), within the CLIQ system, for certification of proficiency in the Italian language, and the ADA Course Plan (Dante Alighieri Certificate).

II. SCHOLARSHIPS

2.1. Tajik nationals will be eligible to apply for scholarships announced by the Italian side, according to their financial means, in the manner and with the documentation stipulated in the bidding notices.

Monthly scholarships will be awarded in the manner specified annually by the relevant notice published on the website of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation.

The Italian side will offer Tajik scholars:

- A monthly allowance that will be quantified annually consistent with available funds; the amount of the allowance is to be considered all-inclusive and does not include round-trip travel expenses for the fellows.
- An insurance policy to cover any illness and/or accident expenses for the duration of the fellowship. Illnesses dependent on pre-existing physical or pathological conditions are excluded from insurance coverage;
- Exemption, possibly partial, from tuition fees only if provided by universities within the scope of their autonomy in this matter.

Fellows will not be allowed to leave for the host country until they have received formal notice from the offering country's embassy about the date from which departure can take place.

2.2. The Tajik Party expresses willingness to examine the possibility of granting annual reservations of places to Italian citizens, graduates or university students, in order to carry out scientific research or attend specialized courses.

The Tajik Party will also consider the issue of granting Italian scholars:

- A monthly grant and housing in accordance with current regulations;
- The exemption, on a reciprocal basis, from fees, taxes and contributions for university enrollment;
- Free room and board;
- A health insurance policy in accordance with the regulations of the Republic of Tajikistan.

III. SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

3.1. The Parties have recognized the importance of science and technology to the economic, social and cultural development of the two countries.

3.2. The Parties, in undertaking to encourage and facilitate scientific and technological cooperation between organizations, universities, research centers, institutions and other public and private entities in their respective countries, including the launching of joint research projects and the establishment of researcher mobility programmes, agreed to take into account the following criteria:

- Compliance with the priorities for the direction of the development of science and technology of the two countries;
- Potential of technological innovation.

IV. CULTURE AND ART.

4.1. The Parties, in accordance with national legislation, will foster cooperation in the fields of music, theater, visual arts, in the library and museum sector, protection of tangible and intangible cultural heritage, handicrafts, decorative-applied arts, amateur, performing and circus arts, as well as other types of creative activities.

4.2. The Parties will encourage the organization of cultural exchanges in the field of theater arts and music between the respective institutions of both countries.

The Parties will support the establishment and development of relations between theaters, the exchange of theater groups, critics and theater scholars, the invitation of directors to produce performances, as well as the organization of tours and participation in international theater festivals in their respective countries.

4.3. The Parties will facilitate contacts between musical institutions and concert organizations, exchange of artists, musical groups and specialists, and participation in international cultural events in each other's respective countries.

4.4. The Parties will foster cooperation and development of relations between museums, exchange of art, photographic and multimedia exhibitions, exhibitions of contemporary art and elements of the intangible cultural heritage, information on new museum technologies and their dissemination, and direct contacts between museums and contemporary art centers in the two countries.

4.5. The Parties will exchange information on the identification, registration, preservation, restoration, archaeology, utilization and enhancement of historical - cultural heritage, as well as examine the possibility of carrying out restoration, joint archaeological work, scientific and practical seminars, expeditions, symposia, meetings of specialists and experts.

4.6. The Parties, within the scope of their competencies, will foster contacts in the field of the study of publications in electronic format, enhancement of museum objects and collections, library and archival collections, historical - cultural heritage sites, as well as contemporary art objects and elements of the intangible cultural heritage. The Parties will encourage mutual participation in international fairs and festivals, within the framework of which cultural projects and programs are promoted.

4.7. The Parties, based on the norms of international treaties and national legislation, will cooperate in the training and updating courses for practitioners of cultural and art institutions, and will support direct interaction between the educational institutions for culture and art of the two countries.

4.8. The Italian side advises that - in its calendar of cultural activities abroad - there are days and weeks dedicated to certain priority areas (particularly Italian language, cinema, design, contemporary art, intangible cultural heritage, music and creative industries) with cultural events taking place simultaneously around the world.

4.9. The Parties, in the areas of education, training and applied research, in the field of cultural heritage, will promote the exchange of information, experience and good practices, by organizing study days, seminars, conferences, and conducting joint research.

V. COOPERATION IN THE FIELDS OF ARCHAEOLOGY, RESTORATION, CONSERVATION AND PROTECTION OF CULTURAL HERITAGE

5.1. The Parties will promote cooperation in the field of archaeology by fostering missions of experts, contacts and exchanges of scholars, data and publications between specialized institutions.

5.2. The Italian Ministry of Culture hopes to exchange information with counterpart Tajik bodies in the field of anthropological, paleopathological and paleontological research.

5.3. The Parties will encourage cooperation and exchange of information and experience in the field of museography as well as in the field of protection, preservation and restoration of cultural property, subject to their respective applicable regulations.

5.4. The Parties will examine the prospects for cooperation in the field of cataloguing archaeological, historical-artistic and intangible cultural heritage, also through the exchange of specialists and best practices.

The Italian Ministry of Culture is willing to carry out, with a similar Tajik institution, an exchange of knowledge and visits to enhance the cataloguing methodologies adopted, including those methods adopting a territorial approach, and the promotion of the museum institutions of the two countries.

5.5. The Parties will support initiatives concerning the study of issues related to the preservation and restoration of monuments and historic centers, as well as the training of technical experts in the field, also with the involvement, for the Italian Ministry of Culture, of the Central Institutes for Restoration and their respective Schools of Higher Education and Study, subject to specific implementation agreements. Operational arrangements, including financial arrangements, will be worked out through diplomatic channels.

5.6. The Italian side expresses its interest in deepening cooperation with relevant Tajikistan institutions on thematic mapping of cultural heritage at risk, cultural landscape preservation, and environmental restoration through exchanges of news, experiences, and possibly through exhibitions and pilot initiatives.

5.7. The Parties undertake to cooperate in order to combat the illicit trafficking of cultural property through prevention, repression and remedial actions, in accordance with their respective national laws and in compliance with their obligations under the 1970 UNESCO International Convention on the Prevention and Prohibition of the Illicit Import, Export and Transfer of Cultural Property and taking into account

the principles of the 1995 UNIDROIT Convention on Stolen or Illicitly Exported Cultural Property. .

The Parties also undertake to cooperate in the protection of underwater cultural heritage, in accordance with their respective legislation on underwater archaeology, and taking into account the principles of the 2001 UNESCO International Convention on the Protection of Underwater Cultural Heritage.

5.8. The Parties will pay special attention to cooperation in implementing the obligations imposed by the 1972 UNESCO International Conventions on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage and the 2003 UNESCO Convention on the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage. The Parties also undertake to cooperate in implementing the obligations prescribed by the 2005 UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

VI. CONTEMPORARY ART, ARCHITECTURE AND DESIGN

6.1. The Parties will engage in the promotion of contemporary visual arts (including photography, video art, and performance art), contemporary architecture and design and the development of creative and cultural industries, including through the exchange of good practices.

6.2. The Parties will promote the enhancement of contemporary artistic and architectural heritage and its implementation both nationally and internationally, including through the activation of exchanges of experts in the various fields of disciplines pertaining to the contemporary arts, also in cooperation with the academies of fine arts of the two countries.

6.3. The Parties will cooperate in organizing educational courses on the history and criticism of contemporary art and architecture, also in cooperation with universities and faculties of architecture in the two countries.

6.4. The Parties will promote mobility and exchanges of young artists and creative talents between the two countries, with the activation of related residencies.

VII. ARCHIVES, LIBRARIES, PUBLISHING AND TRANSLATIONS

7.1. Archives

7.1.1. The Parties will foster collaboration between their respective Archival Departments through:

- Exchanges of scientific publications, copies of documents in analog or digital format and regulatory provisions, in accordance with the respective national laws in force;
- Exchanges of visits by 1 archivist for the maximum duration of ten days each (All. IA)

The aforementioned Archival Departments will also pursue the implementation of collaborative programs through bilateral agreements.

7.1.2. The Parties will facilitate the consultation of archival documents of a historical-diplomatic nature in their respective offices that are responsible for their preservation, on the basis of the regulations in force in both countries and on the principle of reciprocity.

7.2 Libraries

7.2.1. The following collaborations between the Libraries of the two countries are planned:

- Exchange of books, publications and periodicals between Libraries, Academies and Cultural Institutions of the two countries;
- Exchange, in compliance with their respective internal regulations, of reproductions and microfilms of library materials kept in state public libraries;
- Exchange of 1 librarian, based on the principle of reciprocity, for a visit lasting up to two weeks. (All. I A)

7.2.2. The Italian Party declares its willingness, if requested, to send experts in the field of preservation and restoration, information technology, library building, and promotion of library assets. The relevant mission expenses will be borne by the requesting Party. Details will be established through diplomatic channels.

7.3. Publishing and Translations

7.3.1. Each Party shall, within the limits of the available budget, encourage the translation, publishing and co-editing of major literary works by national authors of the other country.

7.3.2. The Italian side advises that the following awards granted to publishers and translators of Italian books in foreign languages are available:

- The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation gives awards and/or financial contributions to Italian and/or foreign publishers and translators for the dissemination and translation of literary and scientific works, as well as for the translation, subtitling and dubbing of short and feature films and television series.

- The Ministry of Culture, General Directorate of Libraries and Cultural Institutes awards "National Prizes for Translation" to Italian and foreign translators and publishers. Applications must be filled in and sent exclusively via the dedicated application on the following website:

<https://biblioteche.cultura.gov.it/it/contributi/premi-nazionali-per-la-traduzione/Sportello-domande/>

7.3.3. The Italian side is willing to send books for the teaching and dissemination of the Italian language and culture to Tajik school and university institutions that request them through diplomatic channels.

7.3.4. The Italian and Tajik Parties will organize presentations of books by authors from the two countries and encourage translations of works by Italian and Tajik writers, as well as support collaboration between Italian and Tajik publishing houses.

VIII. INFORMATION AND COLLABORATION IN BROADCASTING.

The Parties will foster exchanges in the radio and television sector by promoting the conclusion of direct agreements between their respective broadcasting organizations also in order to encourage a better understanding of the realities of both countries and deepen mutual knowledge.

IX. YOUTH EXCHANGES

9.1. The Parties note the collaboration in the area of youth exchanges regulated by special Programs periodically established in this area.

9.2. The Tajik Party will encourage the bilateral participation of students in choral music, folk and folk dance competitions and sports competitions.

X. SPORT

10.1. The Parties will foster development and cooperation in the various disciplines of sports through contacts between the sports bodies of the two countries and in particular between their respective Olympic Committees. Any expenses related to the organization of these contacts will be borne by the requesting Party.

10.2. The Parties will comply with the obligations prescribed by the 2005 UNESCO International Convention against Doping in Sport.

XI. HUMAN RIGHTS.

11.1. The Parties will encourage cultural activities aimed at promoting human rights and intensifying the fight against racism and racial discrimination, xenophobia, intolerance and any other form of discrimination.

11.2. The Parties will encourage cultural activities aimed at promoting equality between men and women and the enhancement of women's creativity and cultural production.

XII. FINAL PROVISIONS

12.1. This Program does not exclude the possibility of agreeing, through diplomatic channels, on other initiatives not provided for herein, previously authorized by the Administrations responsible for coordinating this Program.

12.2. The Parties agree that all initiatives mentioned in this Program will be implemented through diplomatic channels and within the limits of the financial availability established by their respective annual budgets.

12.3. Activities under this Program will be carried out within the framework of existing International Agreements, in compliance with national legislation and obligations arising from Italy's membership in the European Union.

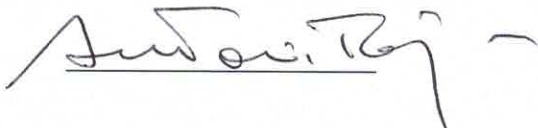
12.4. Each party shall ensure the protection of personal data received from the other party for the purpose of carrying out the activities under this executive programme, undertaking not to transfer them to third parties and, in any case, not to process them in a manner incompatible with the defined purposes without the prior written consent of the other party.

12.5. This Program shall be valid until 31st December 2027 and may be extended by the Parties by mutual agreement.

Signed in Rome on 23.04.2024, in two original copies in the English languages.

FOR

THE ITALIAN PARTY



FOR

THE TAJIK PARTY



GENERAL AND FINANCIAL CONDITIONS

I A) Exchange of visits

Item 1.1.2. (faculty exchange); item 7.1.1. (archivist exchange); 7.2.1. (librarian exchange)

The exchange of visits under this Program will be regulated as follows.

The Sending Party will notify the Receiving Party through diplomatic channels and at least three months in advance:

- The list of candidates to be proposed, according to the provisions of this Program;
- citizenship (which should be Italian or of another European Union country for those going to Tajikistan and Tajikistan for those going to Italy) and the personal details of the proposed persons, their resumes, and their knowledge of foreign languages;
- the proposed program for the visit, an indication of the titles of any lectures, and the name of the host professor and the relevant university department/faculty or host institution;
- The dates and duration of the visit.

The Sending Party will bear the equivalent cost of travel from one capital to the other and back. Only for Italian teachers (Art. 1.1.2) who travel to Tajikistan, the Italian Party will also bear the cost of any travel within Tajik territory, from the Capital to the site of the visit.

The receiving Party should confirm its acceptance of the visit, through diplomatic channels, in principle at least one month before the departure date.

The receiving Party will bear the costs of travel within its territory from the Capital to the university site of the visit.

The Italian party will offer: to Tajiki teachers mentioned in 1.1.2. an all-inclusive per diem of 120 euros per day for the first six days and 93 euros per day for the seventh and eighth days; to archivists and librarians mentioned in 7.1.1. and 7.2.1. an all-inclusive per diem of 93 euros per day.

The Tajik Party will provide Italian guests with free board and lodging in accordance with current regulations.

Within one month after the conclusion of the visit, the researcher must necessarily submit a concise report on the research conducted, through diplomatic channels.

The Parties will cooperate to ensure that persons sent under this Program have access to cultural, educational and scientific institutions, libraries, archives, etc.

while carrying out their training, work programs and research of their area of interest in accordance with the regulations in force in the host country.

I B) Cinema and live performances

Expenses concerning the organization of film festivals and live performances will be agreed upon by the Parties from time to time according to the availability of funds and in the most cost-effective manner for the Parties.

In the case of festivals and exchanges of groups of artists and other collaborations in the performing arts, except in cases where funding has been granted in advance, invitations will be conditional on the interested groups finding the necessary funds to cover the costs of participation.